

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Punnāgapupphiya

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

{*333, BJTS only: Punnāgapupphiya¹}

Plunging into a forest grove,
I [lived there as] a hunter [then].
Seeing a laurel tree² in bloom,
I called to mind the Best Buddha. [2944]

Having plucked a flower [from it],
well-perfumed [and] scented with scents,
having made a stupa of sand,³
I offered [it] to the Buddha. [2945]

In the ninety-two aeons since
I did that flower-*pūjā* [then],
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of Buddha-*pūjā*. [2946]

In the ninety-first aeon [hence]
lived [a ruler], Tamonuda,⁴
a wheel-turning king with great strength,
possessor of the seven gems. [2947]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! [2948]

Thus indeed Venerable Punnāgapupphiya Thera spoke these verses.

The legend of Punnāgapupphiya Thera is finished.

¹*Punnāga*-Flower-er,“ *punnāga* being a type of flowering tree (Sinhala *domba*), Alexandrian laurel. Like the previous one, this *apadāna* already has been given verbatim above, as #159 [vv. 2038-2042], apparently being supplied again here to fulfill the colophonic expectation of an *apadāna* so-named at this juncture in the text

²*punnāga*

³lit., “in sand”

⁴= *tama* (darkness) plus *ūna-da* (less, reduced)?